

7. Орехова И. А. Языковая среда. Попытка типологии // Московский вестник. — М.: Проект, 2007. № 11.

8. Поморцева Н. В. Педагогическая система лингвокультурной адаптации иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — М., 2010.

9. Сетир Э. Введение в изучение речи // Избранные труды по языкознанию и культурологии. — М., 1993.

10. Трескова С. И. Социолингвистические проблемы массовой коммуникации. — М.: Наука, 1989.

11. Черная О. В. Социопрагматическая компетенция как проблема воспитания студентов-иностранцев // Вестник ТГУ. 2010. Вып. 5 (85). С. 245–250.

12. Leech G. N. Principles of pragmatics. — N. Y., 1983.

*Н. Л. Кузнецова, Л. В. Пантелеева*  
*Санкт-Петербург*

#### **ПУТИ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ БАКАЛАВРОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Модернизация российского высшего образования предполагает в первую очередь усиление практико-ориентированной составляющей обучения, в том числе и в области иностранных языков. Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки квалифицированного специалиста соответствующего уровня и профиля. Практическая направленность иноязычной подготовки студентов вызывает необходимость совершенствования содержания программ обучения с целью обеспечения более глубокого погружения будущих бакалавров в профессионально-ориентированную деятельность на иностранном языке, усиления индивидуализации и дифференциации обучения языку, которое бы учитывало как психологические особенности обучаемых, так и их индивидуальные особенности. При небольшом количестве часов, отводимых на изучение иностранного языка на уровне бакалавриата в большинстве неязыковых вузов, эти задачи могут быть реализованы только в том случае, если самостоятельная работа будет рассматриваться не просто как одна из форм организации обучения. Она должна стать основой обучения, основным способом развития профессиональной самостоятельности личности в процессе обучения в вузе.

Большим потенциалом для повышения эффективности внеаудиторной самостоятельной работы студентов в рамках реализации принципа практической направленности иноязычной подготовки обладает деятельность до

созданию учебного двуязычного терминологического словаря. Она направлена, в первую очередь, на развитие у студентов так называемой терминологической культуры, под которой понимается «овладение достаточным объемом терминологических знаний для успешного осуществления профессиональной коммуникации» [8: 166]. Без знания терминологической системы определенной профессиональной сферы невозможно стать компетентным специалистом, соответствующим современным квалификационным требованиям. Поиск, анализ и систематизация терминологической информации дает студентам возможность представить характерную для определенной предметной области систему основных понятий, увидеть связи между этими понятиями, обогащает словарный запас, обеспечивает самостоятельное получение студентами дополнительных знаний и, безусловно, оказывает помощь в продуцировании профессиональной речи на английском языке.

Процесс создания специализированных словарей осуществляется поэтапно:

- 1) проектирование словаря (выбор композиции и оптимального набора лексикографических параметров);
- 2) отбор лексикографического материала, составление словника;
- 3) анализ и описание терминов;
- 4) редактирование, проверка ссылок [4: 61–62].

Поскольку составление учебного терминологического словаря в данном случае является видом самостоятельной работы студентов, к тому же совершенно для них незнакомым, преподавателю необходимо тщательно продумать систему методического управления этой деятельностью. Роль преподавателя заключается в оказании студентам помощи в получении знаний по основам лексикографии, определении алгоритма работы над словарем, в систематизации и анализе полученных результатов, в подведении итогов работы. При создании алгоритма работы, следует предусмотреть еще один этап работы над словарем в дополнение к обозначенным выше четырем, так называемый предварительный. Это этап теоретической подготовки, на котором студенты получают основы знаний по лексикографии и терминоведению. Вопрос об определении понятия «термин», которое будет использоваться при отборе словарных единиц, и о существенных признаках термина, является основополагающим. Дело в том, что в лексикографических исследованиях понятие «термин» рассматривается с разных точек зрения и, следовательно, определяется по-разному. Для учебных целей можно использовать определение термина в самом общем виде. Под термином понимается слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности, обладающее особой дефиницией и ограниченное определенным местом в специальной терминосистеме. Традиционно к основным специфическим особенностям термина